

ROLLIXO io

FR Manuel d'utilisation

DE Bedienungsanleitung

EN User's manual

NL Gebruikshandleiding

PL Instrukcja obsługi

IT Manuale d'uso

INHALT

ALLGEMEINES	1
SICHERHEITSHINWEISE	2
PRODUKTBESCHREIBUNG	2
FUNKTIONSWEISE UND BEDIENUNG	3
BETRIEBSDIAGNOSE	6
WARTUNG	7
RECYCLING	8
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	8

ALLGEMEINES

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf einer SOMFY Anlage entgegenbringen. Diese Anlage wurde von Somfy gemäß einer Qualitätsorganisation nach Norm ISO 9001 konzipiert und hergestellt.

Wir bemühen uns ständig um die Weiterentwicklung und Verbesserung unserer Modelle und behalten uns deshalb sämtliche Änderungen vor, die wir für sinnvoll halten. © SOMFY. SOMFY SAS, Gesellschaftskapital 20.000.000 Euro, Gesellschafts- und Handelsregister Annecy 303.970.230

Tätigkeitsbereich von Somfy

Somfy entwickelt, produziert und vertreibt automatische Öffnungs- und Schließmechanismen für den Privatbereich. Alarmzentralen, Automatisierungen für Markisen, Fensterläden, Garagen und Tore: alle Somfy Produkte erfüllen Ihre Erwartungen an Sicherheit, Komfort und Zeitgewinn im Alltag.

Somfy ist ständig um die Qualitätsverbesserung seiner Produkte bemüht. Somfy verdankt seinen Ruf der Zuverlässigkeit seiner Produkte, die für Innovation und weltweites technologisches Know-how stehen.

Support

Das Credo von Somfy: Sie gut kennen, Ihnen zuhören und Ihre Wünsche erfüllen.

Für Auskünfte über Auswahl, Kauf und Installation von Somfy Systemen fragen Sie Ihren Somfy Monteur oder setzen sich direkt mit einem Somfy Berater in Verbindung, der Ihnen gerne weiterhilft.

www.somfy.com

CE-Konformitätserklärung

SOMFY erklärt hiermit, dass dieses Produkt die wesentlichen Anforderungen sowie andere relevante Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EC erfüllt. Eine Konformitätserklärung wird unter der Internet-Adresse www.somfy.com/ce (ROLLIXO io) bereitgestellt. Das Produkt kann in der Europäischen Union, in der Schweiz und in Norwegen eingesetzt werden.

SICHERHEITSHINWEISE

Warnhinweis

Bei korrekter Installation und Verwendung erfüllt der Antrieb alle Sicherheitsanforderungen. Es wird dennoch empfohlen, bestimmte Verhaltensregeln zu befolgen, um Belästigungen oder Unfälle ganz auszuschließen. Lesen Sie vor der Verwendung des Antriebs die Betriebsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Bei Nichtbefolgen dieser Anweisungen übernimmt Somfy keine Haftung für eventuell verursachte Schäden.

Jede Verwendung außerhalb des von Somfy definierten Einsatzbereiches ist nicht bestimmungsgemäß. Sie führt, wie jede Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung, zum Ausschluss der Haftung und der Garantie durch Somfy.

Sicherheitshinweise bei der Benutzung

Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (einschl. Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Sachkenntnis benutzt zu werden, ausgenommen sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder erhielten zuvor Anweisungen hinsichtlich der Bedienung des Gerätes.

Beobachten Sie die Öffnungs- und Schließbewegungen des Tors und achten Sie darauf, dass alle Personen bis zum Ende der Bewegung einen Sicherheitsabstand einhalten.

Automatisch funktionierendes Tor - Das Tor kann sich jederzeit und unerwartet in Bewegung setzen. Deshalb dürfen im Wegbereich des Tors keine Gegenstände verbleiben.

Lassen Sie keine Kinder mit den Bedieneinrichtungen des Tors spielen. Halten Sie Funkhandsender außer der Reichweite von Kindern. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Bei Verwendung eines Schalters ohne Verriegelung (Beispiel: Schlüsselschalter) darauf achten, dass niemand in die Nähe kommt.

Jeden Monat sicherstellen, dass das Tor zurückfährt, wenn es auf ein Hindernis am Boden stößt, das mindestens 50 mm hoch ist. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich an Ihren Monteur.

Die Anlage oft prüfen, um Anzeichen von Verschleiß, Beschädigung oder falscher Einstellung frühzeitig zu erkennen. Verwenden Sie das System nicht, wenn eine Reparatur oder eine Einstellung erforderlich ist, da es bei einem Montagefehler oder einem schlecht eingestellten Tor zu Verletzungen kommen kann.

Lassen Sie den Antrieb einmal pro Jahr von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen.

Unterbrechen Sie vor Betätigung irgendwelcher Bedienungen oder Durchführung von Wartungsarbeiten zuerst die Stromversorgung.

Beauftragen Sie für alle Arbeiten direkt am Antrieb nur qualifizierte Fachkräfte (Monteur).

Führen Sie keine Änderungen an den Bauteilen des Antriebs durch.

Reinigen Sie den Antrieb nie mit einem Hochdruckreiniger.

Reinigen Sie die optischen Flächen der Fotozellen und die Signalleuchten. Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen) nicht durch Zweige oder Büsche beeinträchtigt werden.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Das ROLLIXO System wurde für den Antrieb von Garagenrolltoren für den Privatbereich entwickelt. Dieses System besteht aus:

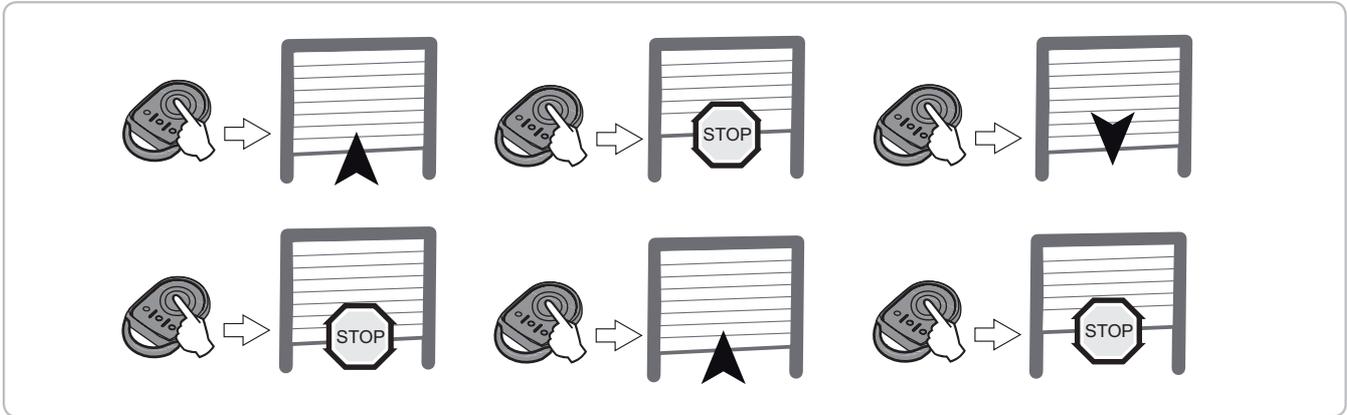
- einem Rohrmotor (RDO CSI) mit Notbedienung.
- einem Befehls- und Sicherheitsempfänger (ROLLIXO io) mit integrierter Umfeldbeleuchtung und Steuertasten auf der Frontplatte.

FUNKTIONSWEISE UND BEDIENUNG

Normalbetrieb

Funktionsweise mit einem Funkhandsender Keygo io

Drücken Sie die programmierte Taste, um das Tor zu steuern.



Funktionsweise der Hinderniserkennung

Bei Erkennung eines Hindernisses während des Schließens wird das Tor angehalten und wieder teilweise geöffnet.

Die Kontrollleuchte  am Empfänger blinkt schnell, um anzuzeigen, dass das Tor auf ein Hindernis gestoßen ist.

Um wieder zum normalen Betriebsmodus zurückzukehren, muss ein Befehl gesendet werden.

Funktionsweise der integrierten Beleuchtung

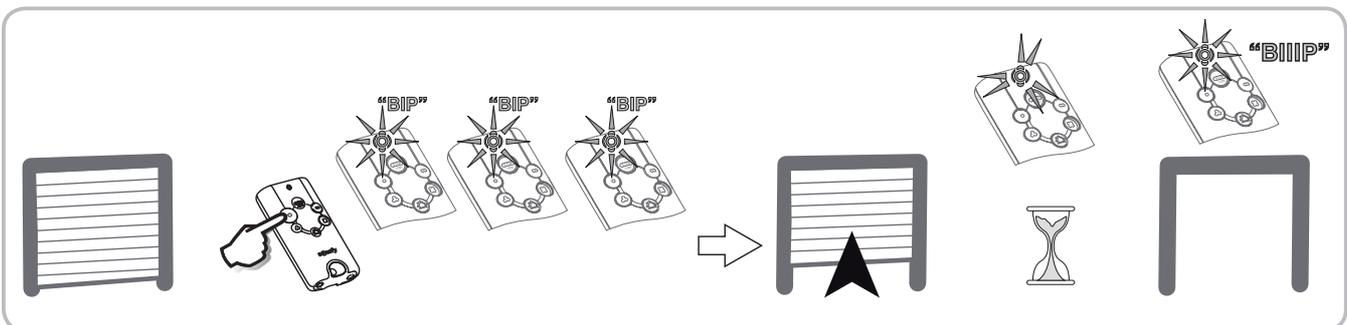
Die Beleuchtung funktioniert bei jeder Inbetriebnahme des Antriebs. Sie erlischt automatisch 2 Minuten nach Ende der Torbewegung.

Sonderfunktionen

Je nach installierten Peripheriegeräten und Betriebsoptionen, die von Ihrem Monteur programmiert wurden, kann das System über die folgenden besonderen Funktionsweisen verfügen:

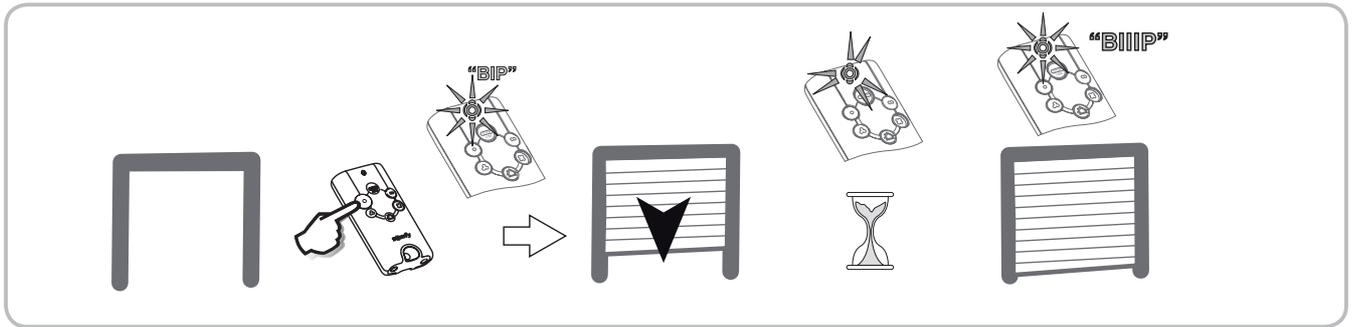
Funktionsweise mit einem Funkhandsender Keytis io

Öffnen

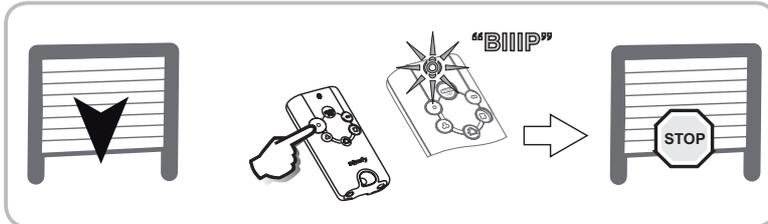


DE

Schließen



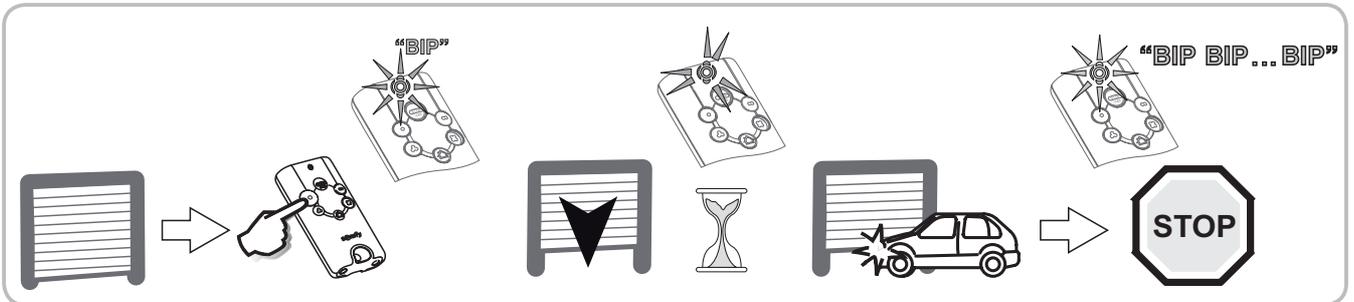
Stopp



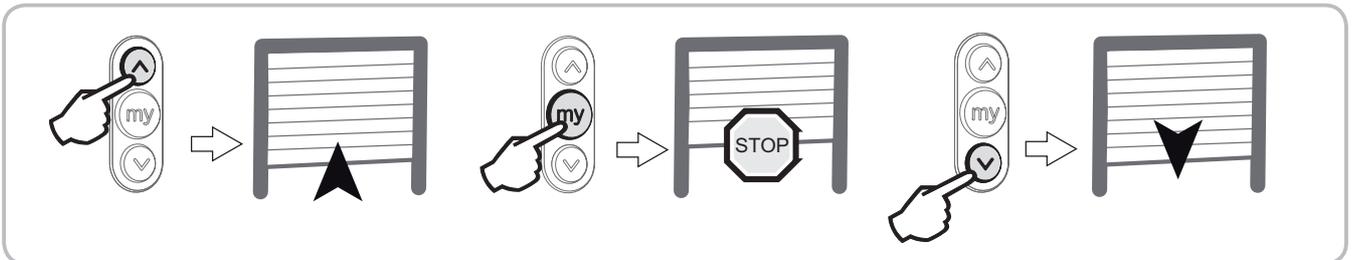
Bewegung unterbrochen



Bewegung nicht ausgeführt



Funktionsweise mit einem Funkhandsender mit 3 Tasten



Funktionsweise mit einer gelb blinkenden Warnleuchte

Die gelbe Warnleuchte blinkt, sobald der Antrieb aktiviert wird, mit oder ohne Vorwarnzeit von 2 Sekunden - je nach gewählter Voreinstellung. Sie beendet das Blinken, wenn das Tor zum Stillstand gekommen ist.

Funktionsweise mit Lichtschranke

Ein Hindernis, das die Lichtschranke unterbricht, verhindert das Schließen des Tors.

Wenn während des Torschließens ein Hindernis erkannt wird, hält das Tor an und öffnet sich wieder komplett.

Die Kontrollleuchte (des Empfängers) blinkt schnell, bis das Hindernis beseitigt ist.

Funktionsweise mit Alarm

Der Alarm ertönt 2 Minuten lang, wenn versucht wird, das Tor von Hand zu öffnen. Solange der Alarm ertönt, ist keine Torbewegung möglich.

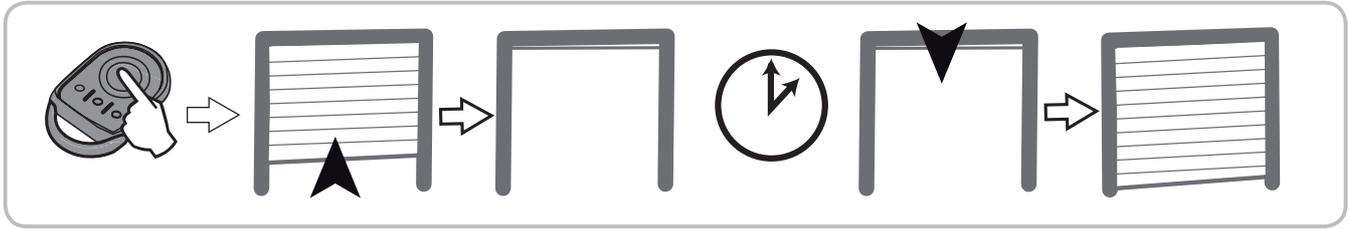
Drücken Sie, während der Alarm ertönt, auf eine Taste eines eingelernten Funksenders, um den Alarm auszuschalten. Der Alarm kann nur mit einem eingelernten Funkhandsender ausgeschaltet werden.

Funktionsweise mit automatischem Zulauf

Das Tor wird nach einer bei der Installation programmierten Verzögerung automatisch geschlossen.

Wird während der Verzögerung ein neuer Befehl eingegeben, wird die automatische Schließung aufgehoben und das Tor bleibt geöffnet.

Der nächste Befehl führt zum Schließen des Tors.

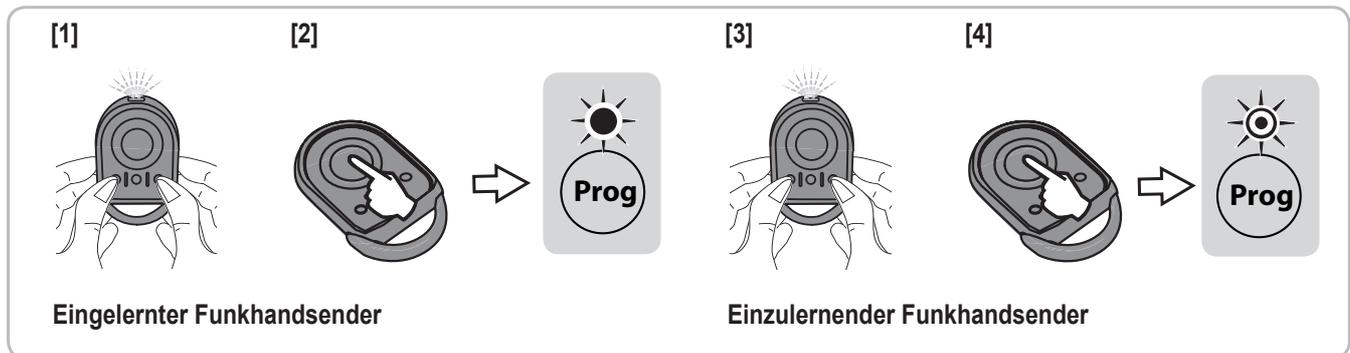


Hinzufügen von Funkhandsendern



Dieser Vorgang muss in der Nähe des Empfängers durchgeführt werden.

Auf folgende Weise kann die Funktion einer Taste eines eingelernten Funkhandsenders Keygo io (Funkhandsender „A“) auf die Taste eines neuen Funkhandsenders Keygo io (Funkhandsender „B“) kopiert werden.

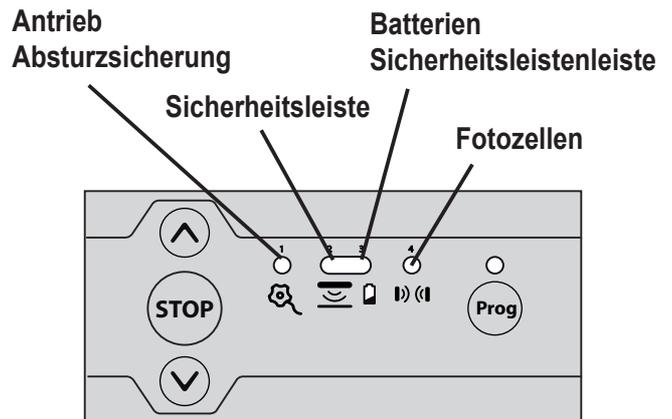


- [1]. Drücken Sie solange gleichzeitig auf die beiden Tasten außen rechts und links des bereits eingelernten Funkhandsenders, bis die Kontrollleuchte grün blinkt.
- [2]. Drücken Sie auf die zu kopierende Taste des bereits eingelernten Funkhandsenders, bis die Kontrollleuchte über der Taste **Prog** des Empfängers ununterbrochen aufleuchtet.
- [3]. Drücken Sie gleichzeitig kurz auf die Tasten außen rechts und links am neuen Funkhandsender.
- [4]. Drücken Sie kurz auf die Taste, mit der Sie am neuen Funkhandsender den Torantrieb steuern möchten.
Die Kontrollleuchte oberhalb der Taste **Prog** des Empfängers blinkt, der Funkhandsender ist im Empfänger eingelernt.

BETRIEBSDIAGNOSE

Die Kontrollleuchten auf der Frontplatte des Empfängers Rollixo informieren über den Zustand der Anlage.

Zustand Kontrollleuchten		Bedeutung
○	Aus	Installation betriebsbereit
☀	Blinkt schnell	Erkennung / Aktivierung im Gange
☀	Leuchtet ununterbrochen	Störung/Ausfall in der Installation



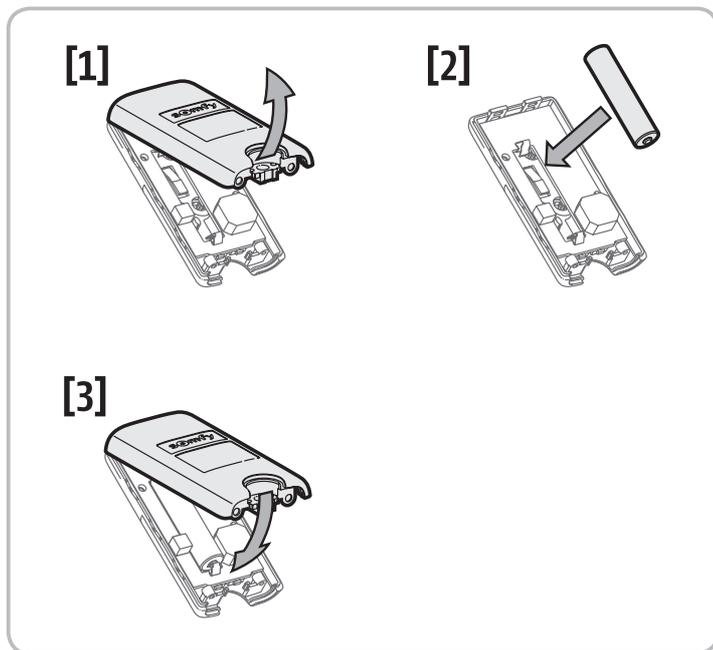
	Zustand Kontrollleuchten						Diagnose	Folge	Maßnahmen / Störungsbeseitigung
	☀	○	○	☀	☀	Prog			
Antrieb	☀	○	○	○	○		Überhitzungsschutz des Antriebs aktiviert	Keine Bewegung möglich	10 Minuten warten.
Funk-Sicherheitsleiste	○	☀	○	○	☀		Funkstörung am Sender der Sicherheitsleiste	Öffnen und anhalten möglich Schließen nur mit ständiger Betätigung	Wenn im Umfeld ein starker Funksender vorhanden ist (Infrarot-Detektor, Fernsehsender usw.) der auf derselben Frequenz sendet, wartet der Empfänger, bis das Sendersignal endet, bevor er das Tor wieder ansteuert.
	○	☀	☀	○	○		Anzeige niedriger Batterieladestand des Sicherheitsleistensenders	Öffnen möglich Schließen nur mit ständiger Betätigung	Wenn die Störung andauert, die Batterien des Sicherheitsleistensenders austauschen.
	○	☀	○	○	○		Hinderniserkennung	Das Hindernis wird durch eine Teilöffnung entklemmt.	Prüfen Sie, ob ein Hindernis die Lichtschanke oder die Sicherheitsleiste auslöst.
Lichtschranken	○	○	○	☀	○		Störung Lichtschranke	Öffnen möglich Schließen nur mit ständiger Betätigung	Sicherstellen, dass kein Hindernis den Lichtstrahl der Fotozellen unterbricht
	○	○	○	☀	○		Hinderniserkennung	Das Hindernis wird durch eine automatische Komplettöffnung entklemmt.	Sicherstellen, dass kein Hindernis den Lichtstrahl der Fotozellen unterbricht.

Wenn die Störung an Ihrer Anlage weiter besteht, sollten Sie sich an Ihren Monteur wenden.

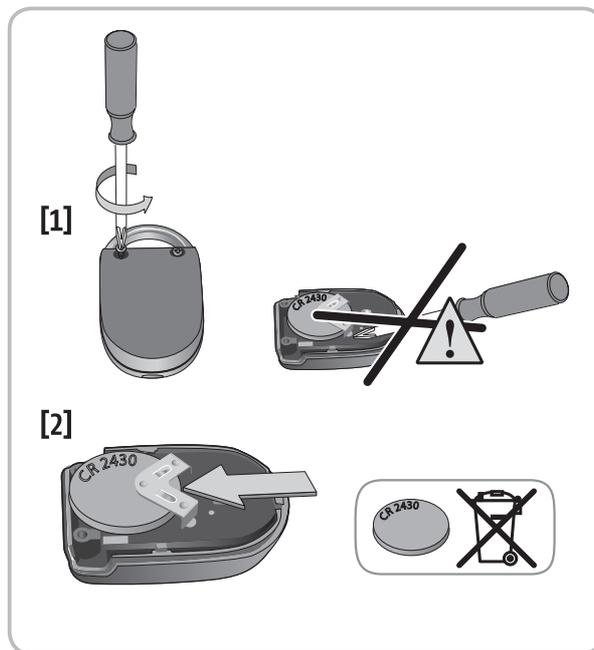
WARTUNG

Austausch der Batterie des Funkhandsenders

Keytis



Keygo



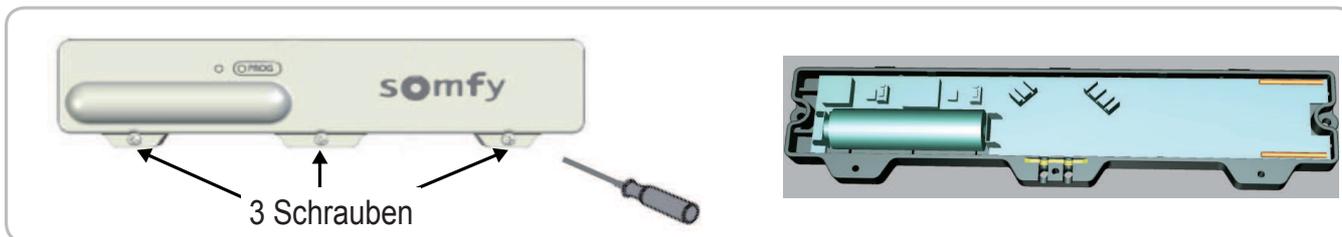
DE

Austausch der Batterie des Sicherheitsleistensenders

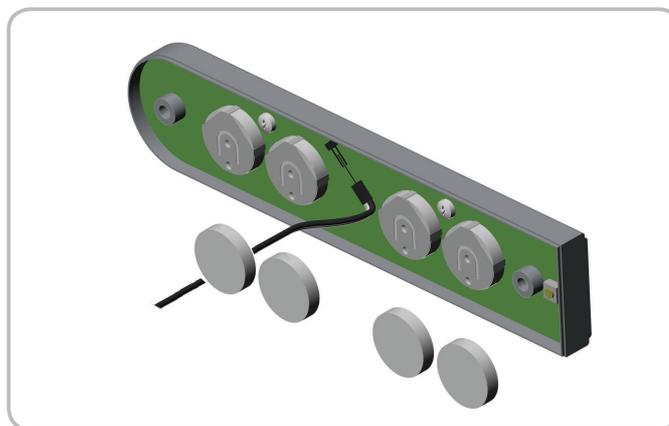


Verwenden Sie ausschließlich Lithiumbatterien des Typs AA 3V6 (Somfy-Artikelnr. 1782078).

Alkali-Batterien des Typs AA 1V5 sind nicht kompatibel.



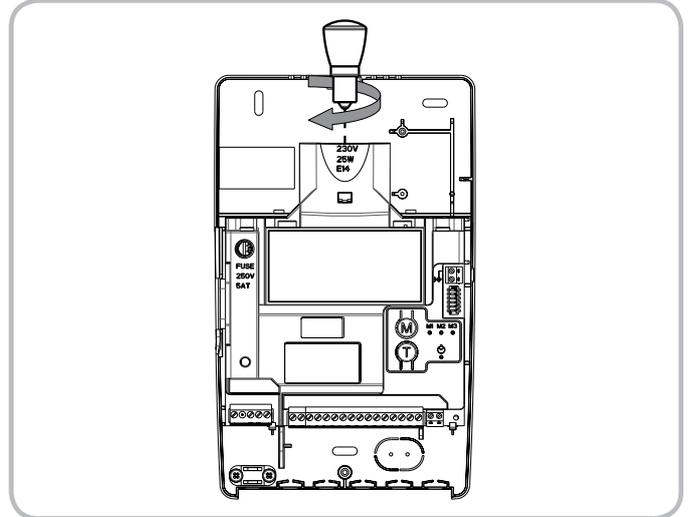
Entfernen und ersetzen Sie die 4 verbrauchten Batterien durch 4 Lithium-Batterien des Typs CR 2032, 3V.



Austausch der Glühbirne der integrierten Beleuchtung

[1]. Entfernen Sie die Glühbirne der integrierten Beleuchtung.

[2]. Verwenden Sie als Ersatz eine Glühbirne des Typs E14 - 25W - 230V.



Die Hinderniserkennung auf einwandfreie Funktion prüfen

Prüfen Sie alle 6 Monate, ob das Tor zurückfährt, wenn es auf ein Hindernis von mindestens 40 mm Höhe stößt, das sich am Boden befindet.

Prüfung der Sicherheitsvorrichtungen (Lichtschanke)

Prüfen Sie alle 6 Monate, ob sie funktioniert (siehe Seite 4).

RECYCLING



Das Gerät sowie verbrauchte oder defekte Batterien dürfen nicht mit den Haushaltsabfällen entsorgt werden. Entsorgen Sie elektrische und elektronische Geräte entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder über die kommunalen Sammelstellen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Spannungsversorgung	220-230 V - 50-60 Hz
Betriebsbedingungen	- 20 °C / + 60 °C - IP 20
Funkfrequenz SOMFY	io 868 - 870 MHz
Anzahl speicherbare Kanäle	38

CONTENTS

GENERAL INFORMATION	1
SAFETY INSTRUCTIONS	2
PRODUCT DESCRIPTION	2
USE AND OPERATION	3
OPERATING DIAGNOSTICS	6
MAINTENANCE	7
RECYCLING	8
TECHNICAL SPECIFICATIONS	8

GENERAL INFORMATION

Thank you for choosing a SOMFY product. This equipment has been designed and manufactured by Somfy in accordance with a quality policy complying with the ISO 9001 standard.

As part of our policy of continuous innovation and improvement of our models, we reserve the right to make any modifications deemed necessary at any time. © SOMFY. Somfy SAS, with a capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230

About Somfy

Somfy develops, manufactures and sells automatic control devices for domestic opening and closing systems. We offer alarm systems, automatic control devices for awnings, roller shutters, garages and gates. We guarantee all Somfy products will meet your expectations in terms of safety, comfort and time saving on a daily basis.

At Somfy, the pursuit of quality is a continuous process of improvement. Somfy's reputation has been built upon the reliability of its products and the Somfy brand is synonymous with innovation and technological expertise worldwide.

Assistance

Getting to know our customers, listening to them, meeting their needs: this is Somfy's approach.

For further information on how to choose, purchase or install Somfy systems, please ask your Somfy installer for advice or contact a Somfy advisor directly for help and assistance.

www.somfy.com

Declaration of Conformity

Somfy declares that this product complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce (ROLLIXO io). Product can be used in the European Union, Switzerland and Norway.

SAFETY INSTRUCTIONS

Caution

If installed and used correctly, the motorisation system conforms to the required safety standards. It is recommended that these rules of conduct be respected to prevent the risk of danger or accidents. Before using the motorisation system, read the user guide carefully and keep it for future reference. Failure to comply with these instructions absolves Somfy of any liability resulting from damage that may be caused. Any use outside the sphere of application specified by Somfy is forbidden. This invalidates the warranty and discharges Somfy of all liability, as does any failure to comply with the instructions given herein.

Safety instructions relating to use

This device is not designed to be used by persons (including children) whose physical, sensory or mental capacity is impaired, or persons with little experience or knowledge, unless they are under supervision or have received instructions on using the device by a person responsible for their safety.

Monitor the movement of the door and ensure that people are kept at a distance until the end of the movement.

Door in automatic operation - The door may start moving unexpectedly, consequently do not leave anything in the way of the door's trajectory.

Do not allow children to play with the door control devices. Keep remote controls out of the reach of children. Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

When using a switch without a locking device (for example: key switch), ensure that other people keep well away.

Every month, check that the door reverses its movement when it encounters an object which is at least 50 mm high on the ground. If this is not the case, contact your installer.

Check the installation frequently to detect any signs of wear, damage or defects in balance. Do not use the system if a repair or adjustment is necessary as a fault in the installation or an incorrectly balanced door can cause injuries.

Have the motorisation checked every year by a qualified technician.

Before handling or performing any maintenance operation, switch off the power supply.

For all direct operations on the motorisation, please contact a qualified technician (installer).

Do not modify the motorisation components.

Never clean the motorisation system with high pressure water cleaning equipment.

Clean the photoelectric cell optical units and light signalling devices. Ensure that branches or shrubs do not obstruct the safety equipment (photoelectric cells).

PRODUCT DESCRIPTION

The ROLLIXO system has been designed for the motorisation of roller garage doors for residential use. The system comprises:

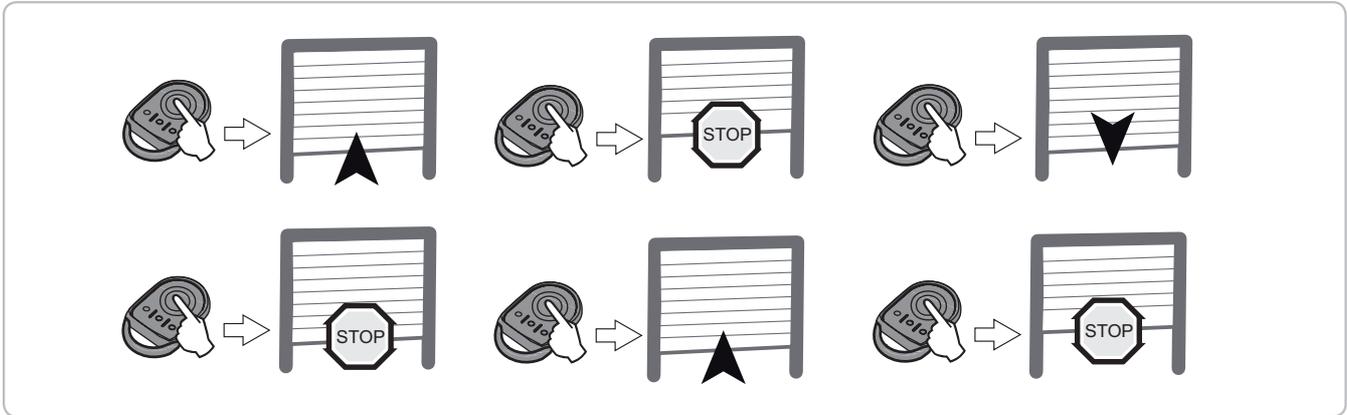
- A tubular motor (RDO CSI) with emergency operation.
- A safety and control receiver (ROLLIXO io) with an integrated courtesy light and control buttons in the front panel.

USE AND OPERATION

Normal operation

Operation with a Keygo io remote control

Press the programmed button to operate the door.



Obstacle detection operation

During closing, the detection of an obstacle causes the door to stop and re-open partially.

The receiver warning light  flashes rapidly to indicate that the door has encountered an obstacle.

To return to normal operating mode, a command must be sent.

Integrated lighting operation

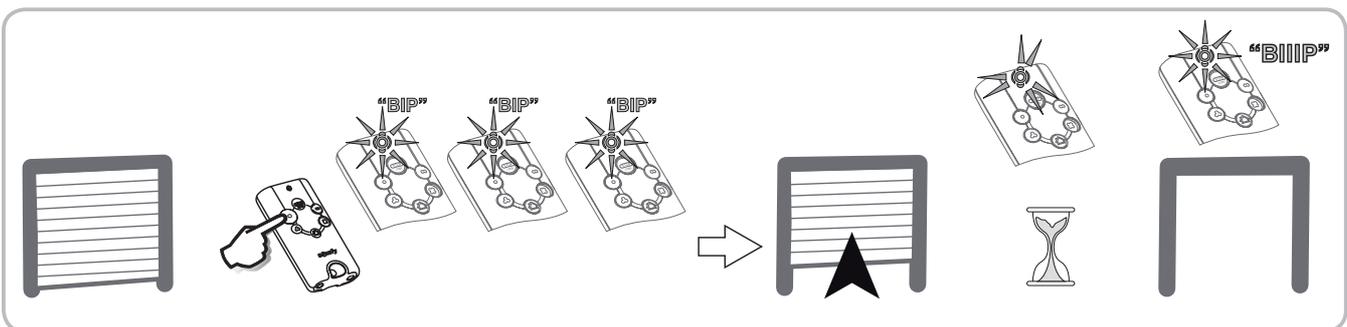
The lighting comes on each time the motor is switched on. It goes out automatically 2 minutes after the door has stopped moving.

Specific operation

Depending on the additional accessories installed and the operating options programmed by your installer, the system may have the following specific functions:

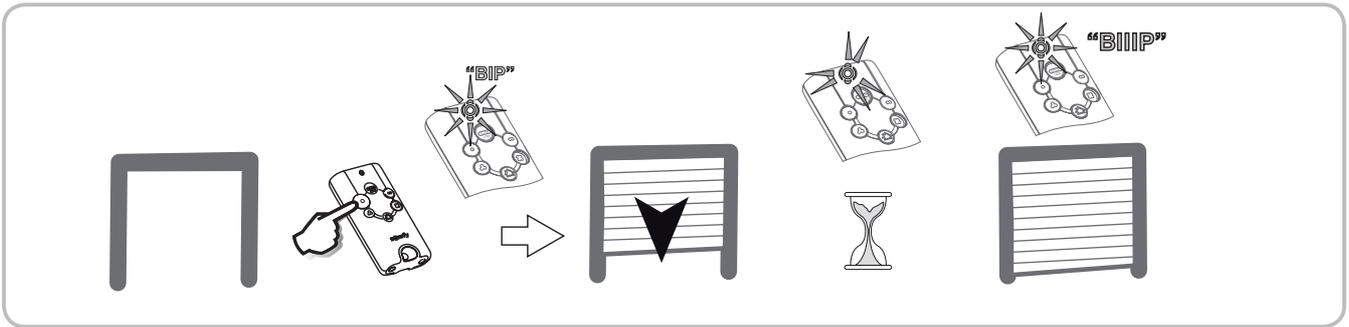
Operation with a Keytis io remote control

Opening

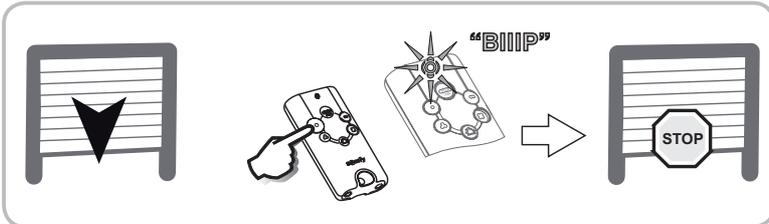


EN

Closing



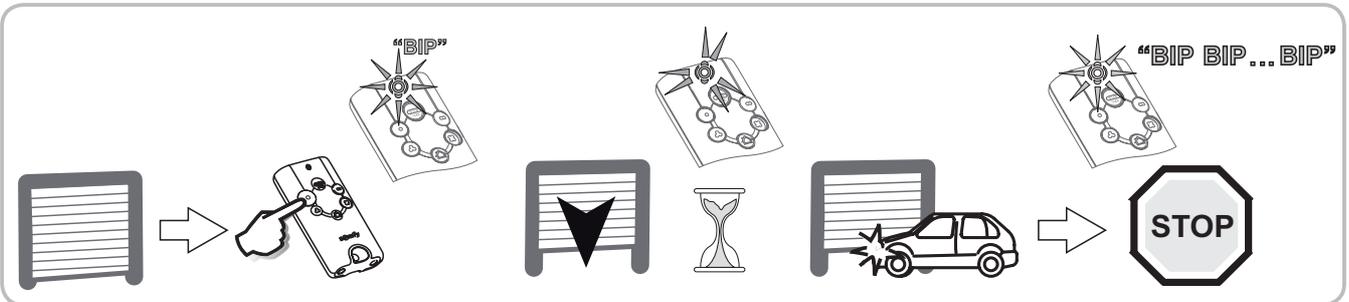
Stop



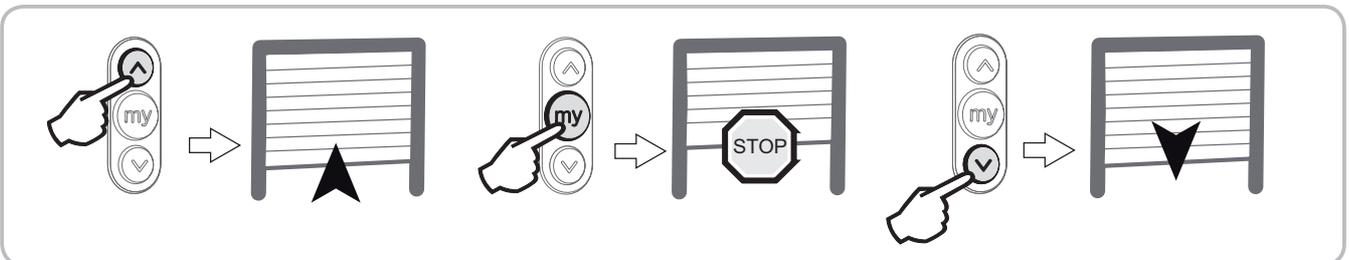
Movement interrupted



Movement not performed



Operation with a 3-button remote control



Operation with orange flashing light

The orange light flashes each time the motorisation is switched on, with or without a 2-second warning depending on the configured parameter setting. It stops flashing when the door stops.

Operation with cells

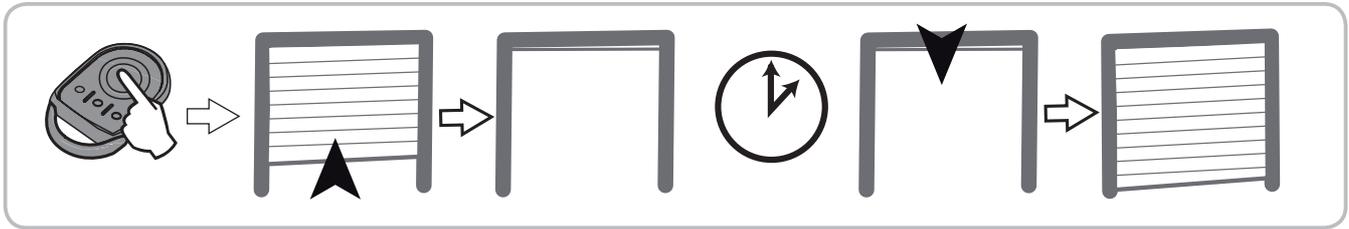
An obstacle placed between the cells will prevent the door from closing. If an obstacle is detected while the door is closing, it stops, then re-opens fully. The receiver warning light   flashes rapidly until the obstacle is removed.

Operation with the alarm

The alarm is triggered for 2 minutes if the door is raised manually. No movement of the door is possible when the alarm is sounding. When the alarm sounds, press a button on a remote control memorised in the receiver to stop it. The alarm can only be stopped with a memorised remote control.

Operation in automatic closure mode

Automatic closure of the door occurs after a time delay programmed during installation.
 A new command during this time delay cancels automatic closing and the door remains open.
 The following command results in the closure of the door.

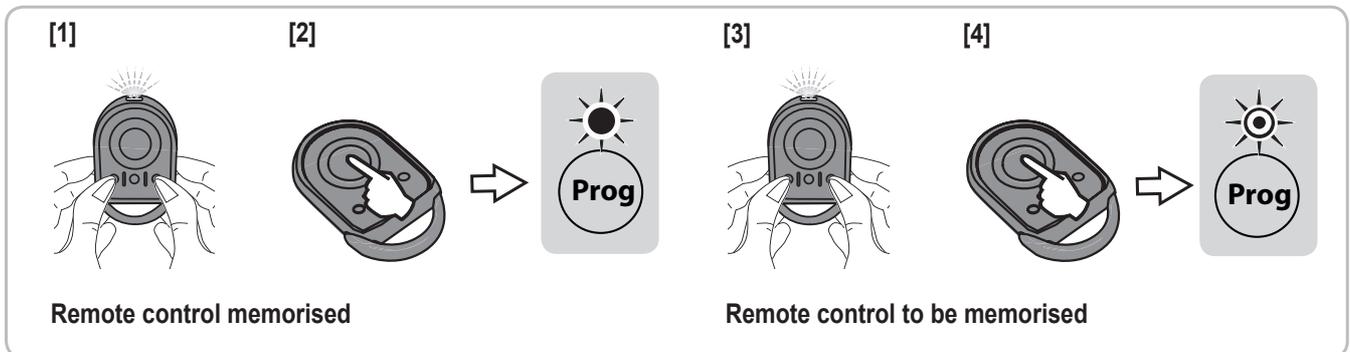


Adding remote controls



This operation must be carried out close to the receiver.

This operation is used to copy the function of a button on a memorised Keygo io remote control (remote control "A") to a button on a new Keygo io remote control (remote control "B").

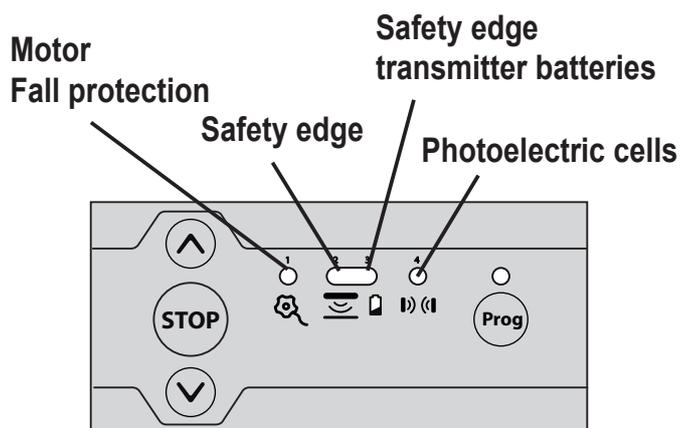


- [1]. Press the outer left and right buttons on the previously memorised remote control simultaneously until the green indicator light flashes.
- [2]. Press the button to be copied on the remote control already memorised until the indicator light on top of the **Prog** button on the receiver comes on permanently.
- [3]. Briefly press the outer left and right buttons on the new remote control together.
- [4]. Briefly press the selected button to actuate the motorisation on the new remote control.
 The indicator light above the **Prog** button on the receiver flashes; the remote control is stored in the receiver.

OPERATING DIAGNOSTICS

The indicator lights on the front of the Rollixo receiver notify the user of the installation's status.

Indicator light status		Meaning
○	Off	Functional installation
☀	Rapid flashing	Deactivation/activation in progress
☀	Permanently lit	Installation fault/failure



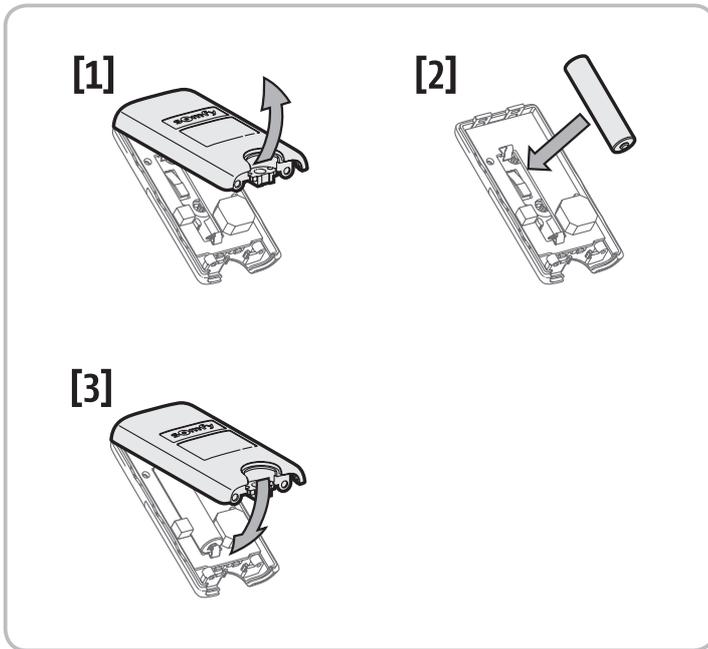
	Indicator light status					Diagnostics	Consequences	Actions/Troubleshooting
	☀	○	☀	○	☀			
Motor	☀	○	○	○	○	Activated motor thermal protection	No movement possible	Wait around 10 minutes.
Radio safety edge	○	☀	○	○	☀	Radio interference on the safety edge transmitter	Opening and stopping ok Closed by pressing and holding down	If a powerful radio system is present on the site (infrared detector, TV transmitter, etc.) and is transmitting on the same frequency, the receiver will wait for the transmission to end to before controlling the door again.
	○	☀	☀	○	○	Safety edge transmitter low battery indication.	Opening ok Closed by pressing and holding down	If the fault persists, replace the safety edge transmitter batteries.
	○	☀	○	○	○	Obstacle detection	Remove the obstacle by automatic partial opening	Check that no obstacle is causing the safety edge to detect.
Photoelectric cells	○	○	○	☀	○	Cell fault	Opening ok Closed by pressing and holding down	Check that no obstacle is cutting across the cell beam
	○	○	○	☀	○	Obstacle detection	Remove the obstacle by full automatic opening	Check that no obstacle is cutting across the cell beam.

If a fault is still present on your installation, please contact your installer.

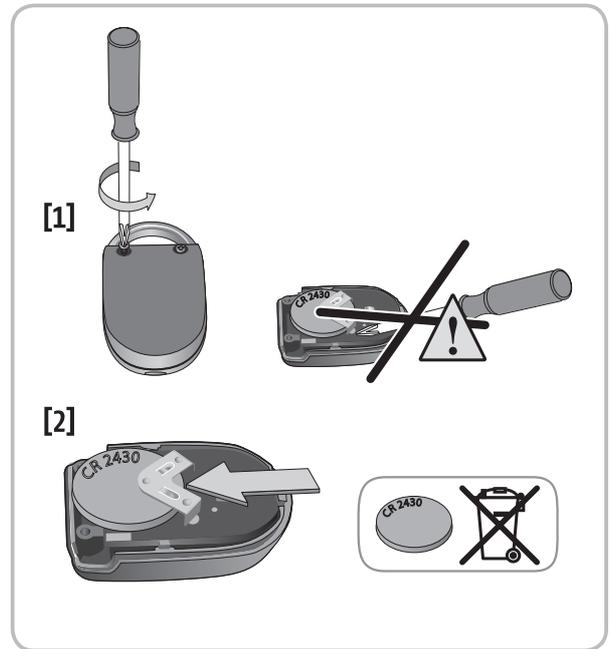
MAINTENANCE

Replacing the remote control battery

Keytis



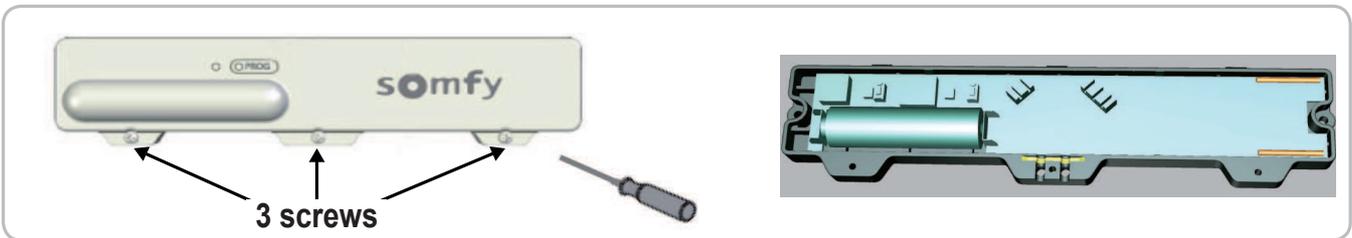
Keygo



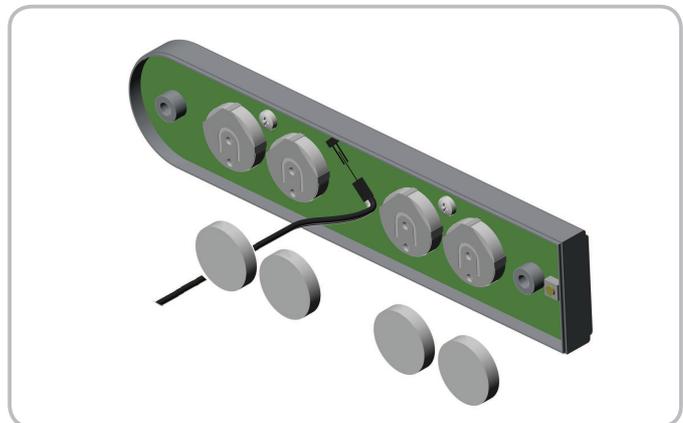
Replacing the safety edge transmitter battery



Only use an AA 3V6 lithium battery (Somfy part number 1782078).
AA 1V5 alkaline batteries are not compatible.



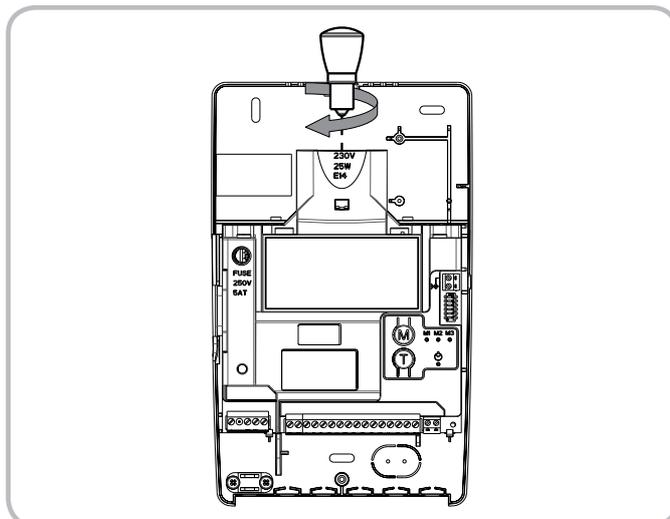
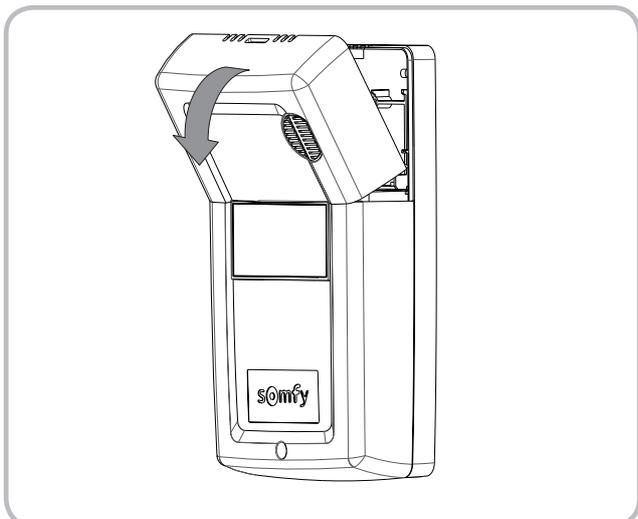
Remove and replace the 4 used batteries with 4 CR 2032, 3V type lithium batteries.



Replacing the integrated light bulb

[1]. Remove the integrated light bulb.

[2]. Replace the E14 - 25W - 230V type bulb.



Checking the obstacle detection operation

Every 6 months, check that the door reverses its movement when it encounters an object which is at least 40 mm high on the ground.

Checking the safety devices (cells)

Check for correct operation every 6 months (see page 4).

RECYCLING



Do not throw away your scrapped equipment or used batteries with household waste. It is your responsibility to dispose of your electronic equipment in the relevant recycling points.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply	220-230 V - 50-60 Hz
Climatic operating conditions	- 20°C/+ 60°C - IP 20
Somfy radio frequency	io 868 - 870 MHz
Number of memorisable channels	38